

MEMORIAL

Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL

Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 22

11 avril 2003

S o m m a i r e

Arrêté grand-ducal du 9 septembre 2002 autorisant Madame Cornélie Léonie Marie ERNSDORFF, épouse MENGHI à changer ses prénoms actuels en celui de « Conny ».....	page 318
Arrêté grand-ducal du 6 décembre 2002 autorisant Madame Maria Ernestine Susanna AULNER à changer ses prénoms actuels en ceux de « Suzette Marie-Ernestine »	318
Arrêté grand-ducal du 6 décembre 2002 autorisant Madame Anne Christine MAJERUS à changer ses prénoms actuels en ceux de « Annick Anne Christine ».....	318
Arrêté grand-ducal du 6 décembre 2002 autorisant Monsieur Luis ESCOBAR GUERRERO et Madame Priscilla Anne SCHILTZ à changer le nom patronymique de leur enfant mineur Inés ESCOBAR GUERRERO en celui de « ESCOBAR ».....	319
Arrêté grand-ducal du 6 décembre 2002 autorisant Monsieur Jiří SVOBODA à changer son prénom actuel en celui de « Georges ».....	319
Arrêté ministériel du 10 mars 2003 portant nomination des délégués de la Caisse d'Assurance des Animaux de Boucherie.....	320
Arrêté ministériel du 14 mars 2003 portant renouvellement de la composition de l'organe de taxation en matière de droit successoral rural	320
Administration des Contributions – Nominations.....	321
Administration des Douanes et Accises – Nominations	321
Administration de l'Enregistrement et des Domaines – Nomination.....	321
Administration Gouvernementale – Examens de fin de stage – Examens de promotion – Nominations – Démissions	322
Commission Nationale pour la Protection des Données – Avis	322
Commission de Nomenclature prévue à l'article 65 du Code des Assurances Sociales – Désignation ...	323
Commission de Surveillance du Secteur Financier – Nominations.....	323
Conseil d'Etat – Démission.....	324
Consulats – Nominations – Prorogations de mandats – Exequatur	324
Entreprises d'assurances – Agents d'assurances agréés et agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de janvier 2003	324
Magistrature – Nomination	327
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse – Démission	327
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants – Agrément.....	328
Recueil des lois spéciales – Mise à jour	328
Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de janvier 2003	328
Santé – Art de guérir - Pharmaciens	332
Service Central des Imprimées et Fournitures de Bureau de l'Etat – Nomination	332
Viticulture – Observateurs locaux	332
Administration Gouvernementale – Rectificatif	332

Arrêté grand-ducal du 9 septembre 2002 autorisant Madame Cornélie Léonie Marie ERNSDORFF, épouse MENGHI à changer ses prénoms actuels en celui de «Conny».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Madame Cornélie Léonie Marie ERNSDORFF, épouse MENGHI, née le 26 février 1959 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-6183 Gonderange – 8, rue de l'Ecole - sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms actuels en celui de «Conny»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. - Madame Cornélie Léonie Marie ERNSDORFF, épouse MENGHI est autorisée à changer ses prénoms actuels en celui de «Conny».

Art. 2. - Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. - Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice
Luc Frieden

Palais de Luxembourg le 9 septembre 2002.
Henri

Arrêté grand-ducal du 6 décembre 2002 autorisant Madame Maria Ernestine Susanna AULNER à changer ses prénoms actuels en ceux de «Suzette Marie-Ernestine».

Nous Henri, Grand-duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Madame Maria Ernestine Susanna AULNER, née le 15 novembre 1933 à Mondorf-les-Bains, de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-5811 Fentange – 125 rue de Bettembourg, sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms actuels en ceux de «Suzette Marie-Ernestine»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. - Madame Maria Ernestine Susanna AULNER est autorisée à changer ses prénoms actuels en ceux de «Suzette Marie-Ernestine».

Art. 2. - Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. - Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais le Luxembourg, le 6 décembre 2002.
Henri

Arrêté grand-ducal du 6 décembre 2002 autorisant Madame Anne Christine MAJERUS à changer ses prénoms actuels en ceux de «Annick Anne Christine».

Nous Henri, Grand-duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Madame Anne Christine MAJERUS, née le 2 août 1954 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-1631 Luxembourg – 53 rue Glesener, sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms actuels en ceux de «Annick Anne Christine».

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. - Madame Anne Christine MAJERUS est autorisée à changer ses prénoms actuels en ceux de «Annick Anne Christine».

Art. 2. - Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. - Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais le Luxembourg, le 6 décembre 2002.
Henri

Arrêté grand-ducal du 6 décembre 2002 autorisant Monsieur Luis ESCOBAR GUERRERO et Madame Priscilla Anne SCHILTZ à changer le nom patronymique actuel de leur enfant mineur Inés ESCOBAR GUERRERO en celui de «ESCOBAR».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur Luis ESCOBAR GUERRERO et Madame Priscilla Anne SCHILTZ, demeurant à L-1457 Luxembourg – 86, rue des Eglantiers – sollicitant l'autorisation de changer le nom patronymique actuel de leur enfant mineur Inés ESCOBAR GUERRERO, née le 24 avril 2002 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise, en celui de «ESCOBAR»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. - Monsieur Luis ESCOBAR GUERRERO et Madame Priscilla Anne SCHILTZ sont autorisés à changer le nom patronymique actuel de leur enfant mineur Inés ESCOBAR GUERRERO en celui de «ESCOBAR».

Art. 2. - Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. - Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre aux intéressés sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice
Luc Frieden

Palais de Luxembourg le 6 décembre 2002.
Henri

Arrêté grand-ducal du 6 décembre 2002 autorisant Monsieur Jiří SVOBODA à changer son prénom actuel en celui de «Georges».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur Jiří SVOBODA, né le 14 mars 1949 à Vitkovice (CS), de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-1529 Luxembourg – 23 rue Raoul Follereau, sollicitant l'autorisation de changer son prénom actuel en celui de «Georges»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. - Monsieur Jiří SVOBODA est autorisé à changer son prénom actuel en celui de «Georges».

Art. 2. - Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. - Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice
Luc Frieden

Palais de Luxembourg le 6 décembre 2002.
Henri

Arrêté ministériel du 10 mars 2003 portant nomination des délégués de la Caisse d'Assurance des Animaux de Boucherie.

*Le Ministre de l'Agriculture,
de la Viticulture
et du Développement rural,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 19 mars 1945 portant création d'une assurance obligatoire des animaux de boucherie;
Vu l'arrêté du 2 mai 1945 portant approbation des statuts de la Caisse d'Assurance des Animaux de boucherie;
Vu les propositions des groupements professionnels respectifs;

Arrête:

Art. 1^{er}.- Sont nommés membres de la Commission des délégués de la Caisse d'Assurance des Animaux de Boucherie pour un terme de trois ans:

a) Délégués de l'agriculture:

Dr EWERT Jean,	directeur du Service Elevage et Génétique de la Centrale Paysanne Luxembourgeoise, Luxembourg
M. FEYDER Guy,	agriculteur, Ehlerange
M. KLEYR Etienne,	agriculteur, Geyershof/Berg
M. L'ORTYE Hubert,	agriculteur, Pintsch
M. WEILER Camille,	agriculteur, Landscheid
M. WELBES Gaston,	agriculteur, Canach

b) Délégués de la Boucherie:

M. GRAFF Claude,	Coopérative des Bouchers, Ettelbruck
M. KOENER Louis,	président des bouchers, Esch-sur-Alzette
M. SCHOETTER Nic,	Coboulux, Wecker

c) Délégués du commerce de bestiaux:

M. WOLTER Henri,	président de la Fédération des marchands de bestiaux, Mertzig
M. DIEDERICH Gilbert,	vice-président de la Fédération des marchands de bestiaux, Selscheid.

Art. 2.- Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Mémorial.

Luxembourg, le 10 mars 2003.

*Le Ministre de l'Agriculture,
de la Viticulture
et du Développement rural,*
Fernand Boden

Arrêté ministériel du 14 mars 2003 portant renouvellement de la composition de l'organe de taxation en matière de droit successoral rural.

*Le Ministre de l'Agriculture,
de la Viticulture
et du Développement rural,*

Vu la loi du 9 juillet 1969 et celle du 5 avril 1989 ayant pour objet de modifier et de compléter certains articles du code civil (818, 932, 866, 2103(3) et 2109);

Vu le règlement grand-ducal du 31 janvier 1970 portant institution d'un organe de taxation en matière de droit successoral rural;

Arrête:

Art. 1^{er}.- Sont nommés membres de l'organe de la taxation en matière de droit successoral rural:

a) membres effectifs:

MM. HOFFMANN Jean-Paul,	conseiller économique 1 ^{ère} classe au Service d'Economie rurale,
PÜTZ Georges,	inspecteur principal 1 ^{er} en rang au Service d'Economie rurale,

- | | |
|-------------------|--|
| SCHMIT Alex, | ingénieur-employé à l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture, |
| FISCH Marc, | agriculteur à Calmes, |
| HALLER Lucien, | Secrétaire général de la Centrale Paysanne, |
| STEICHEN Camille, | agriculteur à Kehmen, |
| M. LEONARDY Aly, | viticulteur à Mertert, remplacera l'un des délégués de la profession agricole chaque fois que l'organe de taxation examine des questions ayant trait à la valeur de rendement d'une exploitation viticole. |

b) membres suppléants:

- | | |
|-------------------|---|
| MM. JACQUE Paul, | ingénieur-technicien inspecteur principal 1 ^{er} en rang au Service d'Economie rurale, |
| CAURLA Paul, | ingénieur-conducteur principal à l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture, |
| FUNCK Norbert, | agriculteur à Holzem, |
| FEYDER Guy, | agriculteur à Ehlerange, |
| JACQUES François, | conseiller juridique, Luxembourg, |
| M. GLODEN Victor, | viticulteur à Bech-Kleinmacher, remplacera M. LEONARDY Aly en cas d'empêchement de celui-ci. |

Art. 2.- M. HOFFMANN Jean-Paul, précité, remplit les fonctions de président de l'organe de taxation.

M. PÜTZ Georges, précité, remplit les fonctions de secrétaire de l'organe de taxation.

Art. 3.- Le présent arrêté sera publié au Mémorial. Une expédition en sera transmise à chacun des membres, pour lui servir de titre, et à la Cour des comptes, pour information.

Luxembourg, le 14 mars 2003.

*Le Ministre de l'Agriculture,
de la Viticulture
et du Développement rural,*
Fernand Boden

Administration des Contributions. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 19 mars 2003, Monsieur René GASPARD, inspecteur principal au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommé inspecteur principal 1^{er} en rang à la même administration et affecté en tant que préposé au bureau d'imposition Grevenmacher de la section des personnes physiques.

Par arrêté grand-ducal du 19 mars 2003, Monsieur Jean-Marc GRABOWSKI, inspecteur principal au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommé préposé du bureau d'imposition Remich de la section des personnes physiques, avec effet au 1^{er} mai 2003.

Par arrêté grand-ducal du 19 mars 2003, Madame Juliette PEFFER, inspecteur au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommée inspecteur principal à la même administration et affectée au bureau d'imposition Sociétés 5 de la section des sociétés.

Par arrêté grand-ducal du 19 mars 2003, Madame Andrée TRAUSCH, inspecteur au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommée inspecteur principal à la même administration et affectée au bureau d'imposition Sociétés 6 de la section des sociétés.

Administration des Douanes et Accises. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 19 mars 2003, Monsieur Daniel KOENER, contrôleur en chef h.c. des douanes et accises à la Direction des douanes et accises à Luxembourg, a été nommé inspecteur h.c. des douanes et accises à la même direction, avec effet au 1^{er} avril 2003.

Par arrêté grand-ducal du 19 mars 2003, Monsieur Henri NIMAX, contrôleur en chef des douanes et accises à la Direction des douanes et accises à Luxembourg, a été nommé inspecteur des douanes et accises à la même direction, avec effet au 1^{er} avril 2003.

Par arrêté grand-ducal du 19 mars 2003, Monsieur Jean-Jacques SCHMITT, contrôleur en chef des douanes et accises à la Direction des douanes et accises à Luxembourg, a été nommé inspecteur des douanes et accises à la même direction, avec effet au 1^{er} avril 2003.

Administration de l'Enregistrement et des Domaines. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 19 mars 2003 Madame Marie-Josée STEFFEN, contrôleur à l'administration de l'enregistrement et des domaines, a été nommée inspecteur à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003.

Administration gouvernementale. – Examens de fin de stage. – Le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera un examen de fin de stage de la formation spéciale

- dans la carrière supérieure de l'attaché de gouvernement au cours du mois de septembre 2003;
- dans la carrière du rédacteur au cours du mois de novembre 2003;
- dans la carrière de l'expéditionnaire administratif au cours du mois de novembre 2003 ;
- dans la carrière de l'huissier de salle au cours du mois de septembre 2003.

Administration gouvernementale. – Examens de promotion. – Le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera un examen de promotion:

- dans la carrière du rédacteur à la fin du mois de novembre/début du mois de décembre 2003;
- dans la carrière de l'expéditionnaire administratif début du mois de décembre 2003;
- dans la carrière de l'huissier de salle au cours du mois de décembre 2003.

Administration Gouvernementale. – Nominations - Démissions. – Par arrêtés grand-ducaux du 31 janvier 2003, Messieurs Luc WIES et Arnould FRISING, conseillers de direction à l'administration gouvernementale, ont été nommés conseillers de direction première classe à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003. Par arrêté grand-ducal du 10 février 2003, Madame Michèle BRAM, conseiller de direction à l'administration gouvernementale, a été nommée conseiller de direction première classe à la même administration. Par arrêté grand-ducal du 18 février 2003, Monsieur Gilles ROTH, conseiller de direction à l'administration gouvernementale, a été nommé conseiller de direction première classe à la même administration. Par arrêtés grand-ducaux du 31 janvier 2003, Madame Christiane DALEIDEN ainsi que Messieurs Guy SCHULLER et Serge THILL, attachés de Gouvernement premiers en rang à l'administration gouvernementale, ont été nommés conseillers de direction adjoints à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 17 mars 2003, Mesdames Tania BERCHEM et Anne Van GOETHEM, attachés de gouvernement à l'administration gouvernementale, ont été nommées attachés de gouvernement premiers en rang. Par arrêté grand-ducal du 31 janvier 2003, Monsieur Raymond HARSCH, inspecteur principal à l'administration gouvernementale, a été nommé inspecteur principal premier en rang à la même administration avec effet au 1^{er} avril 2003. Par arrêté grand-ducal du 18 février 2003, Madame Nathalie METZDORFF, inspecteur principal à l'administration gouvernementale, a été nommée inspecteur principal hors cadre à la même administration. Par arrêtés grand-ducaux du 31 janvier 2003, Madame Marianne HEIN et Monsieur Frank KIMMER, chefs de bureau hors cadre à l'administration gouvernementale, ont été nommés inspecteurs hors cadre à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003. Par arrêté grand-ducal du 31 janvier 2003, Monsieur Guy MEYER, chef de bureau à l'administration gouvernementale, a été nommé inspecteur à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003. Par arrêté grand-ducal du 31 janvier 2003, Monsieur Laurent GIACOMINI, chef de bureau adjoint hors cadre à l'administration gouvernementale, a été nommé chef de bureau hors cadre à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 31 janvier 2003, Mesdames Tanja THILTGES et Nadine WELTER ainsi que Monsieur Pascal SIGNORE, chefs de bureau adjoints à l'administration gouvernementale, ont été nommés chefs de bureau à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003. Par arrêté grand-ducal du 31 janvier 2003, Monsieur Fernand SPAUTZ, rédacteur principal hors cadre à l'administration gouvernementale a été nommé chef de bureau adjoint hors cadre à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003. Par arrêté grand-ducal du 31 janvier 2003, Monsieur Frank MARX, rédacteur principal à l'administration gouvernementale, a été nommé chef de bureau adjoint à la même administration avec effet au 1^{er} mars 2003. Par arrêté grand-ducal du 10 février 2003, Madame Simone LEGIL, commis principal à l'administration gouvernementale, a été nommée chef de bureau adjoint hors cadre à la même administration. Par arrêté grand-ducal du 17 mars 2003, Madame Sandy HENTGES, rédacteur auprès de l'administration gouvernementale, a été nommée rédacteur principal à la même administration.

Par arrêté grand-ducal du 28 février 2003, Madame Simone WEALER, rédacteur principal hors cadre auprès des Juridictions Administratives, a été nommée rédacteur principal hors cadre auprès de l'administration gouvernementale.

Par arrêté grand-ducal du 31 janvier 2003, démission honorable de ses fonctions d'inspecteur principal premier en rang à l'administration gouvernementale a été accordée à partir du 1^{er} avril 2003 à Monsieur Erny DORNSEIFFER. Par ce même arrêté le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à Monsieur Erny DORNSEIFFER. Par arrêté grand-ducal du 17 mars 2003, démission honorable de ses fonctions d'inspecteur principal premier en rang à l'administration gouvernementale a été accordée à partir du 1^{er} juillet 2003 à Monsieur Joseph FELLERICH. Par ce même arrêté le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à Monsieur Joseph FELLERICH.

Commission nationale pour la protection des données. – Avis. – Schéma de notification établi par la Commission nationale pour la protection des données en vue des déclarations des traitements des données à caractère personnel.

Le schéma de notification prévu à l'article 13 paragraphe (3) de la loi du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard des traitements des données à caractère personnel est désormais disponible auprès de la Commission nationale. Il comprend une notice explicative détaillant la procédure à suivre et les indications à fournir ainsi que des lexiques afférents.

Les formulaires de déclaration mis à disposition sont les suivants: un formulaire de notification préalable, un formulaire de notification d'une modification apportée affectant les informations relatives à un traitement notifié et un

formulaire de notification de la fin d'un traitement de données ainsi qu'un formulaire spécifique de notification des traitements mis en œuvre aux seules fins journalistiques ou d'expression artistique ou littéraire.

Ces documents peuvent être téléchargés à partir du site Internet de la Commission nationale (<http://www.cnpd.lu>) et être remplis par la suite en une ou plusieurs fois sur ordinateur (installation de Acrobat Reader nécessaire) ou à la machine à écrire.

L'utilisation de l'ordinateur est vivement recommandée et facilite considérablement la déclaration alors que les variables proposées dans les lexiques sont intégrées dans le formulaire électronique et qu'il suffit, pour la plupart des rubriques à remplir, de sélectionner les informations qui correspondent dans les menus déroulants affichés

Le formulaire dûment rempli doit être ensuite imprimé, signé par le déclarant et envoyé à la Commission nationale pour la protection des données, 68 rue de Luxembourg, L-4221 Esch-sur-Alzette.

Conformément à l'article 43 de la loi les traitements de données à caractère personnel doivent être notifiés par les responsables endéans les quatre mois suivant le présent avis.

Les responsables du traitement dont les traitements faisaient l'objet lors de l'entrée en vigueur de la loi (1^{er} décembre 2002) d'une autorisation moyennant règlement grand-ducal ou arrêté ministériel «autorisation la création et l'exploitation d'une banque de données» ne sont tenus de notifier leurs traitements respectivement d'en demander l'autorisation préalable par la Commission nationale qu'à l'expiration de la durée de validité de l'autorisation accordée sur base de la législation antérieure, mais au plus tard dans un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi c'est-à-dire au plus tard le 30 novembre 2004.

Esch-sur-Alzette, le 5 mars 2003.

**Communiqué par la Commission
nationale pour la protection des données**

Commission de nomenclature prévue à l'article 65 du Code des assurances sociales. – Désignation. –
Par arrêté ministériel du 18 mars 2003, Monsieur le Docteur Carlo STEFFES, Médecin-Inspecteur du Travail, Chef de division de la Santé au Travail au Ministère de la Santé, a été désigné président de la commission de nomenclature prévue à l'article 65 du Code des assurances sociales en remplacement de Monsieur le Docteur Norbert WATGEN, démissionnaire, avec effet au 1^{er} avril 2003.

Commission de surveillance du secteur financier. – Nominations.

Par décision du Gouvernement en Conseil du 14 mars 2003 ont été nommés membres du conseil de la commission de surveillance du secteur financier pour une période de quatre ans:

MM. Jean Guill,	Directeur du Trésor,
Gaston Reinesch,	Administrateur général au ministère des finances,
Etienne Reuter,	1 ^{er} Conseiller de Gouvernement
Claude Wirion,	Membre du Comité de Direction du Commissariat aux Assurances,
François Moes,	Président de l'Association des banques et banquiers luxembourgeois (ABBL),
Rafik Fischer,	Vice-Président de l'Association luxembourgeoise des fonds d'investissement (ALFI),
Jean Fuchs,	Président de l'Association luxembourgeoise des professionnels du patrimoine (ALPP).

M. Jean Guill est désigné président du conseil de la commission de surveillance du secteur financier.

M. Gaston Reinesch est désigné vice-président du conseil de la commission de surveillance du secteur financier.

Par décision du ministre du trésor et du budget du 14 mars 2003 ont été nommés membres du comité consultatif de la réglementation prudentielle pour une durée de quatre ans:

MM. Rafik Fischer,	Vice-Président de l'Association luxembourgeoise des fonds d'investissement (ALFI),
Jean Fuchs,	Président de l'Association luxembourgeoise des professionnels du patrimoine (ALPP),
Robert Hoffmann,	Directeur général de l'Association luxembourgeoise des fonds d'investissement (ALFI)
Michel Maquil,	Président du Comité de direction de la Bourse de Luxembourg,
François Moes,	Président de l'Association des banques et banquiers luxembourgeois (ABBL),
Lucien Thiel,	Directeur de l'Association des banques et banquiers luxembourgeois (ABBL).

Conseil d'Etat. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 7 mars 2003, démission honorable de ses fonctions de Président et membre du Conseil d'Etat est accordée, sur sa demande, à Monsieur Marcel SAUBER avec effet au 11 mars 2003. Par ce même arrêté le titre honorifique de la fonction de Président du Conseil d'Etat a été conféré à Monsieur Marcel SAUBER.

Consulats. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 7 mars 2003, Madame Joyce Pate *Capper* a été nommée aux fonctions de Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Forth Worth, pour une période renouvelable de cinq ans, avec juridiction sur les Etats du Texas, du Nouveau Mexique et de l'Arizona.

Par arrêté grand-ducal du 7 mars 2003, Monsieur Bill *Failing* a été nommé aux fonctions de Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Portland, pour une période renouvelable de cinq ans, avec juridiction sur l'Etat d'Oregon.

Consulats. – Prorogation de mandats. – Par arrêté grand-ducal du 7 mars 2003, le mandat consulaire de Monsieur Roger *Flammang*, Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Gand, a été prorogé pour une période renouvelable de cinq ans.

Consulats. – Exequatur. – Par arrêté grand-ducal du 7 mars 2003, Son Altesse Royale le Grand-Duc a daigné délivrer à Monsieur Robert *Bryla* l'exequatur qui lui est nécessaire pour exercer les fonctions de Consul Général de la République de Pologne au Grand-Duché de Luxembourg, avec résidence à Bruxelles.

Consulats. – Prorogation de mandat. – Par arrêté grand-ducal du 28 février 2003, le mandat consulaire de Monsieur Noel *Kierans*, Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Dublin, a été prorogé pour une période renouvelable de cinq ans.

Par arrêté grand-ducal du 28 février 2003, le mandat consulaire de Monsieur Sjouke, Magthiel, Theerd *Schipper*, Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Rotterdam, a été prorogé pour une période renouvelable de cinq ans.

Par arrêté grand-ducal du 28 février 2003, le mandat consulaire de Madame Marie-Christine *Heuwert-Meyers*, Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Rio de Janeiro, a été prorogé pour une période renouvelable de cinq ans.

Consulats. – Exequatur. – Par arrêté grand-ducal du 24 février 2003, Son Altesse Royale le Grand-Duc a daigné délivrer à Madame Ingeborg *Kristoffersen* l'exequatur qui lui est nécessaire pour exercer les fonctions de Consul Général de Belgique au Grand-Duché de Luxembourg.

Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances agréés pendant le mois de janvier 2003.

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprise d'assurances</i>	<i>Date de l'agrément</i>
<i>Deltomme, Christophe Kehlen</i>	ABN AMRO LIFE	09.01.2003
<i>Schroeder Dave, Warken</i>	AGF ASSURANCES AGE LIFE	10.01.2003
<i>Kerber Alain, Luxembourg</i>	AME LIFE	30.01.2003
<i>Lecoq Thierry, Luxembourg</i>	AME	09.01.2003
<i>Adam Alexandre, Bissen</i>	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	09.01.2003
<i>Assurim S.A. représentée par M. Feyder Jean, Niedercorn</i>	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	09.01.2003
<i>Bär Hans-Peter, Luxembourg</i>	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	23.01.2003
<i>Muller Caroline, Luxembourg</i>	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	10.01.2003
<i>Berger Steve, Dudelange</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	29.01.2003
<i>Charpentier Nathalie, Luxembourg</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	29.01.2003
<i>Cherchi Stéphane, Soleuvre</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	10.01.2003
<i>Dos Santos Figueiredo José, Strassen</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	30.01.2003
<i>Gehlen Malou, Hesperange</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	21.01.2003

<i>Hensch Denise, ép. Herkes, Consdorf</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	29.01.2003
<i>Hoffmann Alex, Steinheim</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	30.01.2003
<i>Ittenbach Burkhard, Warken</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	29.01.2003
<i>Linden Claude, Rodange</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	29.01.2003
<i>Logtenberg Marianne, ép. Majerus, Heiderscheid</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	29.01.2003
<i>Metz Conny, Everlange</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	29.01.2003
<i>Metzler Gaby, ép. Reis, Echternach</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	29.01.2003
<i>Moreau Coralie, ép. De Mesmaeker, Dippach</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	10.01.2003
<i>Nilles Laurent, Differdange</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	29.01.2003
<i>Reuter Emile, Crauthem</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	30.01.2003
<i>Schwarz Edmée, ép. Karier, Hagen</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	29.01.2003
<i>Schwickerath Myriam, ép. Dumser, Reuland</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	10.01.2003
<i>Stammel Frank, Bertrange</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	10.01.2003
<i>Ury Luc, Luxembourg</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	29.01.2003
<i>Wagner Nico, Blaschette</i>	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE ING LIFE	30.01.2003
<i>Aubertin Francis, Luxembourg</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	31.01.2003
<i>Diederich Chantal, Dillingen</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Goldschmit Danielle, Steinfort</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Grethen Nico, Gonderange</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	21.01.2003
<i>Helten Angélique, Eischen</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Hoffmann Christiane, ép. Hoffmann, Olingen</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Ludes Ralf, Luxembourg</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Machado Paula, ép. Martins, Wormeldange</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Marquis Yves, Petit-Nobressart</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Maus Pascal, Luxembourg</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Sannipoli Graziella, ép. Guiliani, Olm</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Sauber Isabelle, Mamer</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Schmit Françoise, ép. Saussez, Luxembourg</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Stemper Thierry, Noertzange</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Taal Jérôme, Luxembourg</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Thill Gérard, Schiffange</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Wohl Michel, Noertzange</i>	DEXIA LIFE & PENSIONS	10.01.2003
<i>Azevedo Leite Isabel, ép. Fernandes, Ettelbrück</i>	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	10.01.2003
<i>Bohler Olivier, Esch-sur-Alzette</i>	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	10.01.2003
<i>Dos Santos Marques Pedro, M., Pétange</i>	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	29.01.2003

<i>Duarte Monica, ép. Machado, Dudelange</i>	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	10.01.2003
<i>Pepin Christian, Sanem</i>	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	10.01.2003
<i>Spano Moréno, Belvaux</i>	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	29.01.2003
<i>Weyrich Laurent, Dahl</i>	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	29.01.2003
<i>Abreu Brandao Carla, ép. Pedrosa, Esch-sur-Alzette</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Barnich Chantal, ép. Humbert, Tétange</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Bartholomey Nic., Ernster</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Bissen Isabelle, Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	29.01.2003
<i>Brimeyer Jim, Waldbredimus</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>De la Hoz Nathalie, Crauthem</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Della Siega Stevanson, Strassen</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Frost Marco, Cessange</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Gomes Fernandes Marco, Kayl</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	29.01.2003
<i>Johanns Mandy, Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Latini Serge, Pétange</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Lauff Aliette, ép. Steichen Steinfert</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Limpach Claude, Nospelt</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Link Magali, Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Mastrapasqua Maria, Schifflange</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Medinger Carlo, Dudelange</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	21.01.2003
<i>Moura Pédro, Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Nickels Arsène, Bourglinster</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Portante Jenny, Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Reding Nathalie, Dudelange</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Reiser Coralie, ép. Erpelding Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Sousa Da Silva Carlos, Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	24.01.2003
<i>Thanier Aurélie, Esch-sur-Alzette</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	10.01.2003
<i>Wiesener Josette, ép. Weicker Eschweiler</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	24.01.2003
<i>Lejeune Raphael, Luxembourg</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	10.01.2003
<i>Travessa Da Silva Carlos, Rodange</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	29.01.2003
<i>Vervier Hubert, Luxembourg</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	29.01.2003
<i>Wagner Steve, Echternach</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	29.01.2003
<i>Antony Thierry, Lieler</i>	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	29.01.2003

Beckius Françoise, Remich	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	10.01.2003
Bier Mireille, Luxembourg	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	29.01.2003
Dostert Sandra, Mersch	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	10.01.2003
Enders Marc, Asselborn	LA LUXEMBOURGEOISE uniquement: R.C.-Autos, Corps de VTA, Protection Juridique R.C.A., Personnes transportées et Marchandises transportées	09.01.2003
Folschette Tom, Kockelscheuer	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	29.01.2003
Geiben Edy, Roeser	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	24.01.2003
INSC, S.à r.l., représentée par Losch Claude, Esch-sur-Alzette	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	21.01.2003
Orsmaa Katri, Luxembourg	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	09.01.2003
Schaus Luc, Bertrange	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	10.01.2003
Schmeler Bénédicte, Luxembourg	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	09.01.2003
Chambord David, Luxembourg	P & V ASSURANCES	10.01.2003
Duchet-Annez Eric, Luxembourg	P & V ASSURANCES	29.01.2003
Gauducheau Arnaud, Luxembourg	P & V ASSURANCES	29.01.2003
Gianchandani Jai, Capellen	P & V ASSURANCES	29.01.2003
Greven Patrick, Soleuvre	P & V ASSURANCES	10.01.2003
Pires Tavares David, Pétange	P & V ASSURANCES	29.01.2003
Verdonck Laurent, Luxembourg	P & V ASSURANCES	10.01.2003
Fuchs Jean, Senningerberg	SOGELIFE	24.01.2003
Sousa Chaves Sonia, Mamer	ZURICH ZURICH EUROLIFE	10.01.2003

Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de janvier 2003.

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date du retrait</i>
Geiben Edy, Roeser	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	24.01.2003
Medinger Carlo, Dudelange	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	21.01.2003
Mihailovic Sascha, Luxembourg	D.K.V. LUXEMBOURG	08.01.2003
Fuchs Jean, Senningerberg	GENERALI LUXEMBOURG	24.01.2003
Sousa da Silva Carlos, Luxembourg	P & V ASSURANCES	24.01.2003
Koster Carlo, Pétange	ZURICH	30.01.2003
Wiesener Josette ép. Weicker, Eschweiler	ZURICH ZURICH EUROLIFE	24.01.2003

Magistrature. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 7 mars 2003, Madame Nathalie Jung, premier juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée juge d'instruction au même tribunal pour une période de trois ans.

Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 28 février 2003, démission honorable de ses fonctions a été accordée sur sa demande et avec effet au 1^{er} mars 2003 à Monsieur Gustave Ponten, instituteur spécial détaché au Lycée Technique Joseph Bech. Par le même arrêté le titre honorifique de ses fonctions a été accordé à l'intéressé.

Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse. – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants. – Agrément. – Par arrêté ministériel du 7 mars 2003, l'agrément a été accordé jusqu'au 7 juillet 2003 à l'œuvre «Firs Kanner» association sans but lucratif, ayant son siège à Luxembourg, pour l'exercice de l'activité «crèche» à l'adresse suivante: 7, Kettenhouscht, L-9142 Burden.

L'agrément a été enregistré sous le numéro 11082003.

Etant donné que l'aménagement de l'extérieur n'a pas pu être réalisé, pour des raisons climatiques, l'agrément est accordé pour une durée limitée.

Mise à jour des lois spéciales. – Une nouvelle mise à jour des 7 volumes du Recueil des lois spéciales en matière civile, commerciale et pénale publiée par le Ministère de la Justice, vient de paraître.

Cette mise à jour est disponible à partir du 1^{er} avril 2003 dans les librairies au prix de 85,- euros. Ce prix s'entend TVA comprise.

Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de janvier 2003.

N° d'ordre	Nom du failli	Date du jugement	Juge-commissaire	Curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	sàrl CURAVIT WELLNESS CENTER, avec siège social à Luxembourg, 25, rue d'Oradour	03.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Olivier Wagner
2.	sàrl 108, avec siège social à Luxembourg, 1, rue Sigismond	03.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Olivier Wagner
3.	sàrl FAX LINE COMMUNICATIONS SERVICES, avec siège social à Luxembourg, 21, boulevard Pierre Dupong, de fait inconnue à cette adresse	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Arnaud Schmitt
4.	sàrl DECOM, avec siège social à Luxembourg, 129, rue Adolphe Fischer, de fait inconnue à cette adresse	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Arnaud Schmitt
5.	sàrl RÜSGEN, avec siège social à Luxembourg, 28, avenue Victor Hugo	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Canan Cetin
6.	S.A. A.B. MANAGEMENT, ayant eu son siège social à Luxembourg, 7, rue du Fossé, act. sans siège social connu	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Canan Cetin
7.	sàrl STRAT'N FIELD COMMUNICATION, avec siège social à Luxembourg, 81, rue de Hollerich, de fait inconnue à cette adresse	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Virginie Roelens
8.	sàrl DENIS & BLANG, avec siège social à Grevenmacher, 7 rue des Fleurs, de fait inconnue à cette adresse	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Virginie Roelens
9.	S.A. SOCIETE DIAMANTAIRE LUXEMBOURGEOISE LUX-I-NOOR, en abrégé S.A. LUX-I-NOOR, ayant eu son siège social à Luxembourg, 160, route de Thionville, act. sans siège social connu	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Stéphane Zine
10.	sàrl EUROPEAN BUSINESS ASSOCIATES, avec siège social à Strassen, 204, route d'Arlon, de fait inconnue à cette adresse	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Stéphane Zine
11.	sàrl LENARIJS, avec siège social à Mondorf-les-Bains, 2 avenue des Bains, de fait inconnue à cette adresse	08.01.03	M. Robert Worré	M ^e Esther Boujard
12.	sàrl LETZEBUERGER GEMEISS, avec siège social à Garnich, 31 rue de Holzem	08.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Patrick Huberty

13.	S.A. BAV, ayant eu son siège social à Luxembourg, 4A, boulevard Gde-Duchesse Charlotte, act. sans siège social connu	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Fabien Verreaux
14.	S.A. EUROROUTE, avec siège social à Ersange, 11 rue du Village	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Fabien Verreaux
15.	sàrl CLUB INTERSPORT, avec siège social à Bettembourg, 11 rue Auguste Collart	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Lionel Spet
16.	S.A. ECHO NUMMEREINS, ayant eu son siège social à Frisange, 6a rue de Luxembourg, act. sans siège social connu	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Lionel Spet
17.	S.A. DISTRIPRO, ayant eu son siège social à Luxembourg, 43 rue Emile Lavandier, act. sans siège social connu	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Rémi Berg
18.	sàrl OBJECTIF SERVICES, ayant eu son siège social à Strassen, 148, route d'Arlon, act. sans siège social connu	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Rémi Berg
19.	S.A. LISTRA INVEST, avec siège social à Luxembourg, 10, boulevard de la Foire, de fait inconnue à cette adresse	10.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Marie Romero
20.	sàrl DEEP BLUE, avec siège social à Dudelange, 67 avenue Gde-Duchesse Charlotte	10.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Marie Romero
21.	sàrl GSM NETWORK, avec siège social à Strassen, 71 route d'Arlon	10.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Michèle Feider
22.	sàrl SNACK ISTANBUL, avec siège social à Luxembourg, 4 avenue de la Gare	10.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Philip Basler-Gretic
23.	sàrl ELECTRICITE JEAN LANG en liquidation, avec siège social à Luxembourg, 170 rue de Rollingergrund	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Marguerite Ries
24.	sàrl BOULUX, ayant eu son siège social à Luxembourg, 7 rue du Fossé, act. sans siège social connu	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Nina Togouna
25.	sàrl MARIE T, avec siège social à Luxembourg, 4 rue Chimay, de fait inconnue à cette adresse	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Nina Togouna
26.	S.A. DAYTONA ELECTRONICS, avec siège social à Differdange, 3 rue Dr Conzemius, de fait inconnue à cette adresse	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Sabine Zylberbogen
27.	S.A. PINTO SANTANA, avec siège social à Luxembourg, 25 rue des Bains, de fait inconnue à cette adresse	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Sabine Zylberbogen
28.	S.A. NAVAIR, avec siège social à Pétange, 5 rue de Luxembourg	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Marguerite Ries
29.	S.A. THE PC HOUSE PARTNERS, avec siège social à Howald, 15 rue des Scillias	10.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Marguerite Ries
30.	sàrl CNC CONSTRUCTIONS, avec siège social à Roeser, rue de l'Alzette	13.01.03	M. Marc Wagner	M ^e Anja Reisdoerfer
31.	S.A. SITOU, avec siège social à Differdange, 22 avenue de la Liberté, de fait établie à cette adresse et à Differdange, 9 rue Michel Rodange	17.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Marguerite Ries
32.	S.A. LION COCKPIT, en liquidation, avec siège social à Findel, Aéroport de Luxembourg	17.01.03	Mme Karin Guillaume	M ^e Yvette Hamilius

33.	S.A. EUROPE ARBITRAGE, ayant eu son siège social à Luxembourg, 241 route de Longwy, act. sans siège social connu	17.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Anne Loubet
34.	S.A. ALL TRADE, en liquidation, avec siège social à Luxembourg, 19 rue de Hollerich	17.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Anne Loubet
35.	S.A. SOCIETE DE GESTION DE SERVICES, avec siège social à Luxembourg, 11 rue du Fort Bourbon, de fait inconnue à cette adresse	17.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Serge Hoffmann
36.	sàrl DEU-LUX IMMOBILIEN, avec siège social à Wormeldange-Haut, 2 Zone Artisanale op Tomm, de fait inconnue à cette adresse	17.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Serge Hoffmann
37.	sàrl GESTIM-INVEST, avec siège social à Windhof, 9 rue des trois cantons	17.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Frédéric Krieg
38.	S.A. EDITIONS DU LION, en liquidation, avec siège social à Differdange, 19 rue des Jardins	17.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Frédéric Krieg
39.	sàrl NIGHT-CLUB EUROPE, avec siège social à Luxembourg, 12 rue de Bonnevoie	17.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Marguerite Ries
40.	S.A. MASTER DEVELOPMENT, ayant eu son siège social à Pétange, 81 rue J.B. Gillardin, act, sans siège social connu	20.01.03	M. Robert Worré	M ^e Laurent Seck
41.	sàrl BAUSTAHLARMIERUNG VALENTE, avec siège social à Schiffange, 24 rue Denis Netgen	20.01.03	M. Robert Worré	Mme Marguerite Ries
42.	sàrl BAUMANN-BENARD, avec siège social à Hellange, 31 rue de Crauthem, de fait établie à Luxembourg, 4-6, avenue de la Gare	20.01.03	M. Robert Worré	Mme Marguerite Ries
43.	S.A. REACO, avec siège social à Bertrange, 23 rue de l'Industrie	22.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Marguerite Ries
44.	sàrl NEW COFFEE TIME, avec siège social à Luxembourg, 86 Grand-Rue	22.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Yoanna Staechele-Stefanova
45.	sàrl SOCIETE LUXEMBOURGEOISE DE TRANSPORT EXPRESS, avec siège social à Bereldange, 40 Cité Grand-Duc Jean	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Olivier Wagner
46.	S.A. VAL STE CROIX IMMOBILIEN AG, avec siège social à Luxembourg, 16 Val Ste Croix	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Isabelle Lentz
47.	S.A. NET AND GO, avec siège social à Colmar-Berg, 35 avenue Gordon Smith	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Isabelle Lentz
48.	sàrl L'ARENTEU, avec siège social à Esch/Alzette, 7 boulevard du Prince Henri, de fait inconnue à cette adresse	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Yves Marchi
49.	S.A. TAMAN, avec siège social à Esch/Alzette, 9, rue Dicks	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Yves Marchi
50.	S.A. SPEED SERVICES, avec siège social à Bergem, 95 Grand-Rue	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Marguerite Ries
51.	sàrl SECOTECHNIQUE INGENIEURS-CONSEILS, en liquidation, avec siège social à Luxembourg, 10 rue Théodore Eberhard, de fait inconnue à cette adresse	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Karine Mastinu
52.	sàrl LA CASCINA, avec siège social à Dudelange, 28 rue de la Fontaine	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Karine Mastinu

53.	sàrl SETEREC, SOCIETE D'ETUDES TECHNIQUES ET DE RECHERCHE, avec siège social à Luxembourg, 38 rue de l'Avenir, de fait inconnue à cette adresse	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Hervé Leclerc
54.	S.A. JOBS, avec siège social à Luxembourg, 25 rue Philippe II, de fait établie à Luxembourg, 205 route d'Esch	24.01.03	Mme Nadine Walch	M ^e Pierre Feltgen
55.	S.A. L.I.B., ayant eu son siège social à Luxembourg, 11, boulevard Prince Henri, act. sans siège social connu	27.01.03	M. Marc Wagner	M ^e Guillaume Tryhoen
56.	sàrl SANICO, avec siège social à Belvaux, 19 rue de Belair, de fait établie à Belvaux, 58, rue de la Gare	27.01.03	M. Marc Wagner	M ^e Yamina Noura
57.	sàrl MAMA, avec siège social à Bettembourg, 21 route d'Esch	29.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Astrid Bugatto
58.	sàrl TOITURE DA SILVA ET CIE, avec siège social à Bissen, 12 route de Mersch	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Marguerite Ries
59.	sàrl FWT, avec siège social à Mondorf-les-Bains, 7 avenue des Bains	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Marguerite Ries
60.	S.A. LUX BTI, avec siège social à Luxembourg, 229 rue de Neudorf, de fait inconnue à cette adresse	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Christian Steinmetz
61.	S.A. RAMI, avec siège social à Luxembourg, 123-125, rue de Hollerich, de fait inconnue à cette adresse	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Christian Steinmetz
62.	S.A. AUTO EVASION, avec siège social à Luxembourg, 147 rue Cents	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Philippe Barbier
63.	S.A. DIRECTMOTOR COM, avec siège social à Luxembourg, 4 rue Jean Engling, de fait inconnue à cette adresse	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Philippe Barbier
64.	S.A. J.M. KIRCHBERG RENTAL S.A., avec siège social à Luxembourg, 3 boulevard Royal, de fait inconnue à cette adresse	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Estelle Plancon
65.	sàrl HOLD PARTNERS, avec siège social à Luxembourg, 29 avenue Monterey	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Estelle Plancon
66.	S.A. WORLD TECH, avec siège social à Luxembourg, 40 boulevard Napoléon 1 ^{er}	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Sandra Czich-Chevalier
67.	S.A. AIRESS B.L., ayant eu son siège social à Luxembourg, 33 allée Scheffer, act. sans siège social connu	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Sandra Czich-Chevalier
68.	S.A. LUX-ENTERPRISES, avec siège social à Luxembourg, 12 rue de Strasbourg	31.01.03	Mme Paule Mersch	M ^e Bérangère Poirier
<i>Diekirch</i>				
69.	TOPCOM S.A., établie et ayant son siège social à Weiswampach, 117 route de Stavelot	08.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Daniel Baulisch
70.	FERRARI VELOS sàrl, établie et ayant son siège social à Ettelbruck, 44 avenue John F. Kennedy	08.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Jean-Luc Gonner
71.	DEPROMA S.A., établie et ayant son siège social à Troisvierges, 9 rue de Drinklange	15.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Daniel Baulisch
72.	H.P. SERVICE sàrl, établie et ayant son siège social à Weiswampach, 104 route de Stavelot	15.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Gilbert Reuter
73.	CARTOVI sàrl, établie et ayant son siège social à Diekirch, 6 rue du Palais	15.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Daniel Baulisch

74.	le sieur Evert Willem Van Mierle, faisant le commerce sous la dénomination de VANMIERLE EVERT NETTOYAGE DE BATIMENTS, demeurant à Diekirch, 170 rue de Clairefontaine	15.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Edith Reiff
75.	PROMATEX S.A., établie et ayant son siège social à Clervaux, 17 Grand-Rue	22.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Jean-Paul Wiltzius
76.	ARDENNES PROMOTIONS sàrl, établie et ayant son siège social à Wincrange, maison 69	22.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Gilbert Reuter
77.	AGENCE IMMOBILIERE JOSEPH SEIL sàrl, établie et ayant son siège social à Wincrange, maison 69	22.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Gilbert Reuter
78.	EPICERIE A. BAIRRADINA sàrl, établie et ayant son siège social à Ettelbruck, 9 rue du Commerce	22.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Jean-Louis Unsen
79.	PRISMA INTERNATIONAL sàrl, établie et ayant son siège social à Schieren, 86 route de Luxembourg	29.01.03	M. Lex Eippers	M ^e Lony Thillen
80.	E.C.B. ENTREPRISE DE CONSTRUCTION BAVIGNE S.A., établie et ayant son siège social à Bavigne, 1 route de Harlange	29.01.03	M. Lex Eippers	M ^e François Gengler

Santé. – Art de guérir. – Par arrêté ministériel du 27 mars 2003, Monsieur le docteur Claude RENARD, né le 6.10.1945, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en neuropsychiatrie au Luxembourg.

Santé. – Art de guérir. – Par arrêté ministériel du 19 mars 2003, Monsieur le Dr Serge Boly, né le 19.7.1960 a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en neurologie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 19 mars 2003, Monsieur le Dr Laurent Catel, né le 31.8.1968, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en radiodiagnostic au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 19 mars 2003, Madame le Dr Dominique Orban ép. Kaghian, né le 5.5.1971, a été autorisée à exercer la profession de médecin-spécialiste en oto-rhino-laryngologie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 19 mars 2003, Monsieur Gianni Savoini, né le 17.4.1968, a été autorisé à exercer la profession de médecin-dentiste au Luxembourg.

Santé. – Pharmaciens. – Par arrêté ministériel du 19 mars 2003, Madame Francine Kessler, née le 19.4.1971, a été autorisée à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.

Service Central des Imprimés et Fournitures de Bureau de l'Etat. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 31 janvier 2003, Monsieur Pascal POULL, rédacteur principal au Service Central des Imprimés et Fournitures de bureau de l'Etat, est nommé chef de bureau adjoint à ce même service avec effet à partir du 1^{er} mars 2003.

Viticulture. – Observateurs locaux. – Par arrêté ministériel du 20 mars 2003, M. Frank SIBENALER est nommé observateur local en remplacement de M. Guy SIBENALER.

Administration gouvernementale. – Rectificatif. – Dans les nominations de l'administration gouvernementale publiées au Mémorial B-10 du 11 février 2003 il y a lieu de lire:

Par arrêté grand-ducal du 24 janvier 2003, Monsieur Michel LUCIUS, conseiller de direction adjoint à l'administration gouvernementale, a été nommé conseiller de direction hors cadre à la même administration.